

Would you like to promote the health by moving your body ?			
Meeting for training dance		Things to bring: Footwear to use inside the gymnasium (Clothing to do gymnastics) Information : Cho Dansu Kenko Zukuri Suishin kai ☎ 0548-32-7000	
	novice and experienced persons		
	experienced persons		
Place	Kataoka kaikan		Jikyousho Taiiku Kan (gymnasium)
Time	10:00 a.m. ~ 11:30 a.m.		7:30 p.m. ~ 9:00 p.m.
February	23th (Monday)	17th (Tuesday)	
March	23th (Monday)	-	

Registrations are open for students on Little Science Library			
Classes in	Day to	1st (Sunday)	We will build an engine which spins slowly
		8th (Sunday)	Let's make artificial salmon roe
March	start	14th (Saturday)	It is easy ! Funny magic tricks
		15th (Sunday)	
		28th (Saturday)	What things can be observed through by microscope ?
		29th (Sunday)	

Attention hours, place : 1:30 p.m. ~ 3:00 p.m. - Little Science Building (Chisana Rika kan)
 Target : Elementary school students and older
 Participation fee : 100 Yen
 How to apply : Please call and tell us : ① Desired course ② School name · School year · Group ③ Name ④ Address · Telephone number ⑤ Name of the guardian
 Reception hours : 10:00 a.m. ~ Noon and 1:00 p.m. ~ 5:00 p.m. (Except Thursdays , Fridays and National Holidays)
 For inquiries : Chisana Rika kan ☎ 0548-34-5533

Information of the provincial administration of Yoshida's park
 For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420 Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat
 Mini course of gardening on March
 While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.
 Day and time : March 14th (Saturday) from 9:00 a.m.
 Contents : Lecture about flower garden.
 ※ In case of rainy weather in these days , on the following day.
 Things to bring : Writing materials

Attention please ! Do not forget !

Front of the Zairyu Card



Back of the Zairyu Card



在留(ざいりゅう)カードの大切(たいせつ)なお知(し)らせ IMPORTANT INFORMATION ABOUT THE ZAIRYU CARD

外国人の皆様(中長期在留者)は、2015年7月8日までに地方入国管理局で現在お持ちの外国人登録証明書を新しい在留カードに変更する必要があります。ただし新しい在留管理制度が導入された2012年7月9日から2015年7月8日の間にビザを更新する必要がある方は、在留期間の満了日前に入国管理局で手続きを行う必要があります。又、永住者の方は、2015年7月8日までに今お持ちの外国人登録証明書を名古屋入国管理局(静岡出張所)で在留カードに変更する必要があります。

All foreigners (medium to long term residents), should replace the current Alien Registration Card to Zairyu Card at the immigration office until **July 8, 2015** but those who need to renew the visa after the introduction of the new law on **July 9, 2012**, have to go directly at the immigration office before the expiration of the visa and those who have the permanent visa and have the old Alien Registration Card have to go directly to the Nagoya Immigration Office (Shizuoka Branch) until **July 8, 2015** for renew to the new card.

The inscriptions for the municipal apartments (Sakura Danchi)

Description :	Sakura Danchi build in 1989 (1 Heisei era) 1 block. Location and arrangement of rooms : Kawashiri 210 - 3 DK (6 · 6 · 6)
rental cost :	21.500 yen ~ 42.300 yen (26 fiscal year) ※ It will be set according to the income.
Persons qualified :	<ul style="list-style-type: none"> People who are experiencing problems with housing ; People who will live together with the family ; People who have an income below the standard value ; People who are not in arrears in the payment of municipal taxes ; People who are residing or working in Yoshida (Over 6 months) ; People who surely have a co-guarantor ; People who are not members of gangs of violence.
Application period and inquiries :	February 16th (Monday) ~ February 27th (Friday) ※ If there is a large number of candidates there will be a sortition. Department of construction the city (Toshi Kensetsu Ka) Building Administration. (Doboku Kanri Bumon) ☎ 0548-33-2124

Friendship

<p>Shimpai goto Soudan 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)</p> <p>Consultation about worries 2 times a month: March 11th (Wednesday) and 25th (Wednesday) 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru) From : 1:30 p.m. ~ 4:00 p.m. (reception until 3:30 p.m.) Information : Health and Welfare Center. ☎ 0548-34-1800</p>	<p>Titeki shougai sha soudan 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)</p> <p>Consultation for persons with intellectual disabilities. In March 3rd (Tuesday) from 10:00 p.m. to Noon. Place : Shougai sha Jiritsu Shien Shisetsu (Atsuma rina). For those who wish to make an appointment, please make a reservation. (At any time) Information : Adviser : Mr. Shiba ☎ 0548-32-3065 Atsuma rina ☎ 0548-34-2000</p>
--	--


<p>Tatemono no muryou soudan 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)</p> <p>Free consultation about buildings. Every month on Sundays : 1st, 8th and 22th in March on the 2nd floor of Kenko Fukushi Center. from 10:00 a.m. at Noon. Laws / Seismic strengthening against earthquakes. If you would like to make an appointment, please contact us in advance. Information : Department of construction the city. ☎ 0548-33-2161</p>	<p>Seisou centa / Risaikuru centa kyuujitsu hanniyubi 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター 休日(きゅうじつ)搬入(はんにい)日(び)</p> <p>Recycle and Cleaning center. Holidays and rubbish collection calendar. 8th and 22th (Sundays) from 8:30 a.m. to Noon and 1:00 p.m. to 3:00 p.m. 7th (Saturday) from 8:30 a.m. to Noon. Information : at the Cleaning Center ☎ 0548-24-0530</p>
--	---

<p>Muryou houritsu soudan 無料(むりょう)法律(ほりつ)相談(そうだん)</p> <p>Free Legal Advice (20 minutes by a person) Once a month. In March 20th (Friday) from 1:30 p.m. to 3:30 p.m. 2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information : General affairs department ☎ 0548-33-2131</p>	<p>Seishin shougai sha kazoku soudan 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)</p> <p>Family consultation for mental illness. March 18th (Wednesday) from 1:30 p.m. ~ 3:30 p.m. Place : Atsuma rina For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Advisor : Sone ☎ 0548-32-1779 Atsuma rina ☎ 0548-34-2000</p>
--	--

<p>Denwa soudan kujyou nado 電話(でんわ)相談(そうだん)[苦情(くじょう)等(など)]窓口(まどぐち).</p> <p>Telephone counseling (complaints, etc...) Consultation about administration or complaints. Opening Hours : 9:00 a.m. ~ 3:45 p.m. (Except Saturdays, Sundays and Holidays) ☎ 0548-33-3117 (Direct line)</p>	<p>Shouhi seikatsu soudan 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)</p> <p>Consultation about troubles, doubts related to products, etc... Time : 9:00 a.m. to 4:00 p.m. Every week : Monday, Wednesday. But, consultations are accepted at any time. Please notify us in advance. Information : Industries department. ☎ 0548-33-2122</p>
---	---

<p>Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyujitsu hanniyubi 一般(いっぱん)廃棄物(はいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう) (エボ池) (えぼいけ) 休日(きゅうじつ)搬入(はんにい)日(び)</p> <p>Final storage place of domestic waste March on Sundays 1st, 8th, 15th 22th and 29th from 1:00 p.m. ~ 3:30 p.m. Information : Citizen's counter. ☎ 0548-33-2102</p>	<p>Kodomo no soudan shitsu 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)</p> <p>Children's consultation room on March Every week Tuesday Wednesday Friday from 8:30 a.m. ~ Noon / 1:00 p.m. ~ 4:30 p.m. 5th floor of the City Hall at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance. Information : Secretariat of Education Board. ☎ 0548-33-2151</p>
--	--

<p>Nichiyou kaichou jisshibi 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)</p> <p>Attendance on Sundays at the City Hall in March 1st, 8th, 15th 22th and 29th from 8:15 a.m. ~ Noon and 1:00 p.m. ~ 5:00 p.m. Information : General affairs department ☎ 0548-33-2132</p>	<p>2015</p> 
--	---


<p>Suku Suku Hiroba Exchange between the children すくすく広場(ひろば)</p> <p>In March 10th (Tuesday). From 10:00 a.m. ~ 11:30 a.m. Place : Chuo Jidoukan. Free participation. Target person : For parents and children before entering at kindergarten. Contents : Closing Ceremony. Inquiries : Chuo Jidoukan ☎ 0548-32-3401</p>	
---	---

<p>Vegetables</p> <p>Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market</p>	<p>次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market March 1st - 9:00 a.m. ~ at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)</p>
--	--


便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful phone numbers ☎

牧之原警察署(まきのほらけいさつしょ) - Police Station - 0548-22-0110 - まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院(はいばらそうごうびょういん) - Haibara General Hospital - 0548-22-1131 - まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原(はいばら) - Hello Work Haibara - 0548-22-0148 - まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所(しまだねんきんじむしょ) - Pension Office - 0547-36-2211 - しまだしやなぎまち1-1
島田税務署(しまだぜいむしょ) - Taxation Office - 0547-37-3121 - しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局(しずおかにはくこくかんりきょく) - Shizuoka Immigration - 054-653-5571 - しずおかしあおいくてんまちよう9-4 ABC プラザビル-6F

Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内ーけんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments			
内容(ないよう)	対象(たいしょう)	期日(きじつ)	受付時間(うけつけじかん)
Contents	Applicable age	Appointed date	Reception hours
Consultation about baby's health	Babies and infants	March 20th (Friday)	9:30 ~ 11:00
For the age of 1 year	Born in March 2014	March 13th (Friday)	9:30 ~ 10:30
For the age of 1 year and 6 months	Born in August 2013	March 13th (Friday)	13:00 ~ 14:00
For the age of 3 years	Born in February 2012	March 11th (Wednesday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 2 years	Born in March 2013	March 10th (Tuesday)	9:30 ~ 10:30
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in September 2012	March 10th (Tuesday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in September 2011	March 10th (Tuesday)	14:30 ~ 15:30




母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45
Issuance of Maternal and Child Health Handbook
 Every week on Mondays at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、
 エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)
**Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA
 exams, acceptance for registration of bone marrow donations.**
 問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんじょ) 予約制(よやくせい)
 Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ 054-644-9273




町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 3月2日(月) 9:30 ~ 11:00
Health consultation for citizens.
 In March 2nd once a week on Monday from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m.
 運動不足(うんどうぶそく)の人(ひと)、たばこをやめたい人、体調(たいちょう)が気(き)になる人、肥満傾向(ひまんけいこう)の人など、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。
 For underexercised person, who wants to give up smoking, people with tendency to obesity. People worrying with your body health and others, a Public Health nurse・a dietician will advise you individually. Please feel free to contact us.



はじめての絵本教室(えほんきょうしつ)
The first experience with picture books
 3月3日(火) 10:30 ~ 11:10 ~対象(たいしょう)生後(せいご)5カ月(こかげつ)から1歳(さい)の誕生日(たんじょうび)前日(ぜんじつ)までのお子(こ)さんと保護者(ほごしや)対象者(たいしょうしや)には案内(あんない)を送付(そうふ)します。
 March 3rd (Tuesday) ① from 10:30 a.m. until 11:10 a.m. , for babies of 5 months of age until before 1 year of age and the parents. (guardians). We will send a letter to the persons.
 ※ 絵本(えほん)を1冊(さつ)プレゼント。(We will give a book as a present).

パパ・ママ教室(きょうしつ) II.
 Papa / mama kyoushitsu
 from 6:30 p.m. ~ 8:00 p.m.
Course with guidance for parents (father and mother)
 産後(さんご)の日常(にちじょう)生活(せいかつ)、赤(あか)ちゃんとお風呂(ふろ)、赤(あか)ちゃんの抱(だ)き方(かた)についてのお話(はなし)など
 Guidance about daily life after the child birth, baby and bath, how to take care, to hold the baby, others...
 Once a month in March 20th (Friday)






March (日) Days 日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays


1	Sunday	KATO NAIKA IIN (KATO IIN General Clinic) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 0 7 0 1
8	Sunday	MIWA KURINIKKU (MIWA General Clinic and Pediatrics) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 7 3 0 0
15	Sunday	KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA (OOKAWA Children's Clinic and Pediatrics) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 6 7 8 9
21	Saturday	ITOH KURINIKKU (ITOH General Clinic and Pediatrics) ☎ 0 5 4 8 - 2 9 - 0 3 6 1
22	Sunday	TAZAKI KURINIKKU (TAZAKI General and Mental Treatment Clinic) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 8 5 8 5
29	Sunday	SAKO IIN (SAKO IIN General Clinic) ☎ 0 5 4 8 - 2 2 - 7 0 1 0

March (日) Days 日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays

1	Sunday	KATO NAIKA IIN (KATO IIN General Clinic) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 0 7 0 1
8	Sunday	MIWA KURINIKKU (MIWA General Clinic and Pediatrics) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 7 3 0 0
15	Sunday	KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA (OOKAWA Children's Clinic and Pediatrics) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 6 7 8 9
21	Saturday	ITOH KURINIKKU (ITOH General Clinic and Pediatrics) ☎ 0 5 4 8 - 2 9 - 0 3 6 1
22	Sunday	TAZAKI KURINIKKU (TAZAKI General and Mental Treatment Clinic) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 8 5 8 5
29	Sunday	SAKO IIN (SAKO IIN General Clinic) ☎ 0 5 4 8 - 2 2 - 7 0 1 0

2015
 問合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Centa) ☎ 0548-32-7000
 変更(へんこう)することがあります。※ 受診(じゆしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)してください。
 診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00.
 This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance. Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.
 備考(びこう) note : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)
 通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.



住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちようじんこう)
 In 2015 January 31th the population of Yoshida-cho was 29,847 people. Male gender : 14,842 / Female gender : 15,005
 From this total mentioned above the foreign population is 902 people. Male gender : 434 / Female gender : 468

税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section ☎ 0548-33-2109
 固定資産税・都市計画税 第4期(こていしさんぜい・としけいかくぜい だいよんき) 納期限(のうきげん) Deadline
 Payment of 4° Term of fixed assets, real property 平成27年3月2日(月) 2015 March 2nd (Monday)
 国民健康保険税・第2期(こくみんけんこうほけんぜい・だいにき) 国民健康保険税 第2期(こくみんけんこうほけんぜい・だいにき) Payment of 8° Term of the National Health Insurance tax




日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか? まずは見学(けんがく)に来(き)てください。
 Would you like to study Japanese language? First of all, let's visit the classroom.
 勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)
 Study group on the 1st , 2nd and 3rd Wednesdays of every month
 時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1,000 円
 Time : 7:30 p.m. to 9:00 p.m. Membership fee : 1,000 Yen
 場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)
 Place : Kenko Fukushi Centa [Haatofuru] 2nd floor
 主催者(しゆさいしや) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)
 Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Yoshida International Friendship Association)
 問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) ☎ 0548-33-2135
 For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135



日本語
 JAPANESE
 LANGUAGE

水道課のお知らせ(すいどうかのおしらせ) Notice of the municipal department of water
 水道料金の納付は、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。
 Please use the convenient account transfer for the payment of water rates
 使用年月分(Period of consumption of water) 平成26年12月~平成27年1月分(2014,December~2015,January)
 納期限 Due date 平成27年3月2日(月) 2015 March 2nd (Monday)
 問合わせ先(といあわせさき) 水道課 業務部門(すいどうか ぎょうむぶもん) Information: at the department of water services : Telephone : 0548-33-2127

April 1st. Is the Light Motor Vehicle Tax reference date
 Did you made the name's change or registration of vehicle or motorbicycle ?
 The tax on light vehicles is taxed every year to people who are registered as owners on April 1st.
 For people not yet made the cancellation or abandoned the vehicle, not yet made the transfer for other person, it is necessary to do it.
 For persons who came from another municipality and did not change the previous address, it is necessary to do it.
 According to the type of vehicle the application places are differents.
 ※ With regards at Shizuoka's plate you can make the procedures at nearest dealer or Haibara's association for private vehicles. ☎ 0548-22-0010
 ※ At the end of this fiscal year, a strong movement of people is expected, therefore please make the procedures as soon as possible.
 Information : Zeimuka Shunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

Let's make the declaration of income tax and residential tax as soon as possible
 The consultation to make the statement started on February 16 (Last Monday) (period of 1 month)
 During the period, there is a prediction that lot of people will attend at the venue.
 Places for consultations : Chuo Kouminkan Hall
 Consultations / period for receipt : February 16 (Monday) ~ March 16 (Monday) 9:00 a.m. ~ Noon / 1:00 p.m. ~ 4:00 p.m.
 ※ Except on Saturdays and Sundays. We are receiving only the documents for declaration at the Opening on Sundays.
 Consultations with the responsible of the tax office: February 17 (Tuesday) ~ February 27 (Friday). From 9:30 a.m. ~ Noon / 1:00 p.m. to 4:00 p.m.
 ※ Except on Saturdays and Sundays. Information : Zeimuka Kazei Bumon ☎ 0548-33-2107
 Necessary documents to make the declaration
 ① Personal seal (Inkan) ② All the original certificates of income and Tax Withholding Statement (Gensen Choushuuhyou from the salary or public pension)
 ③ Those who earn income from your own company, enterprise, rental from leasing real state ④ Life insurance premiums, earthquake insurance premiums, deduction from public retirement, certificate of disability and others. ⑤ Deduction for medical expenses, dentists, etc... (please bring the original receipts with the sum amount and separated per hospital, persons) ⑥ People who might receive tax refunds, should bring the information of bank account (bankbook, etc...) ⑦ Those who will declare for dependents need the documents verifying exemptions (proof of remittances and birth or marriage certificates to dependents overseas) and all documents with Japanese translation to verify the relationship.
 ⑧ Those who have paid high medical expenses and received this notice by letter, must bring it and the original medical receipts
 ⑨ Those who have income derived from sale of land, buildings can make the deduction. ⑩ Special deduction from annual spouse's earnings equal ou less than ¥ 1,410,000 please bring the Tax Withholding Statement (Gensen)
 ⑪ Identification documents of applicant : Passport , Alien Registration Card , Zairyu Card.